

CHAVA ROSENFARB I ŻYDOWSKIE PISARKI XX WIEKU

CHAVA ROSENFARB
AND JEWISH FEMALE
WRITERS OF THE
20TH CENTURY



MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA

INTERNATIONAL
CONFERENCE

ŁÓDŹ

18 – 20.10.2023

PROGRAMME / PROGRAM

page / strona 1/6

OCTOBER 18 (WEDNESDAY) / 18 PAŹDZIERNIKA (ŚRODA)



Marek Edelman Dialogue Center, Wojska Polskiego 83 street
/ Centrum Dialogu im. Marka Edelmana, ul. Wojska Polskiego 83



All speeches and lectures on October 18 with simultaneous translation (Polish/English, English/Polish).
The headphones will be available right before the official inauguration of the conference.

Live feed: fb.com/centrumdialogulodz, youtube.com/centrumdialoguwlodzi

Wszystkie wystąpienia i wykłady w dniu 18 października z tłumaczeniem symultanicznym (polski/angielski, angielski/polski). Słuchawki zostaną udostępnione bezpośrednio przed oficjalną inauguracją konferencji.
Transmisja online: fb.com/centrumdialogulodz, youtube.com/centrumdialoguwlodzi

2:00 p.m. – Registration / Rejestracja uczestników

2:00-3:00 p.m. – Welcome coffee / little lunch / Powitalna kawa / mały lunch (for conference guests / dla gości konferencji)

2:30-3:00 p.m. – The certification of new trees of remembrance in the Survivors' Park / Wręczenie certyfikatów Drzew Pamięci w Parku Ocalałych

3:00-3:30 p.m. – Official inauguration / Oficjalna inauguracja konferencji

3:30-4:00 p.m. – Goldie Morgentaler (Canada, University of Lethbridge): Chava Rosenfarb, Poland and Translation (keynote lecture / wykład inauguracyjny)

4:00-4:30 p.m. – Adele Reinhartz (Canada, University of Ottawa): *Chanele's Diary* or Henia's Memoir?: A Mystery Document from (or about?) the Lodz Ghetto

4:30-5:00 p.m. – Mordecai Walfish (USA, New York): *I Was Never a Sunday Scribbler: the Place of Writing in the Life of Chava Rosenfarb and her Sister Henia Reinhartz*

5:00-5:30 p.m. – Break / Przerwa

5:30-6:30 p.m. – Conversation with Chava Rosenfarb's Family and discussion / Rozmowa z rodziną Chavy Rosenfarb i dyskusja (host / prowadzenie: Joanna Podolska)

6:30-7:00 p.m. – Break / Przerwa

7:00-8:00 p.m. – Concert *Tree of Life* inspired by poetry of Chava Rosenfarb / Koncert *Drzewo życia* inspirowany poezją Chavy Rosenfarb (Composer / Kompozytor: Artur Zagajewski)

8:00-9:30 p.m. – Banquet / Bankiet (for guests with conference id card/dla gości konferencji z identyfikatorami)

9:30 p.m. – Transfer from the Dialogue Center to the University of Lodz Hotel after the banquet / Transfer z Centrum Dialogu do Hotelu Uniwersytetu Łódzkiego po bankiecie

CHAVA ROSENFARB I ŻYDOWSKIE PISARKI XX WIEKU

CHAVA ROSENFARB
AND JEWISH FEMALE
WRITERS OF THE
20TH CENTURY



MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA

INTERNATIONAL
CONFERENCE


ŁÓDŹ

18 – 20.10.2023

PROGRAMME / PROGRAM

page / strona 2/6

OCTOBER 19 (THURSDAY) / 19 PAŹDZIERNIKA (CZWARTEK)

 Faculty of Philology, 171/173 Pomorska street
/Wydział Filologiczny UŁ, ul. Pomorska 171/173

 Before the proceedings: transfer from the University of Lodz Hotel to Faculty of Philology 8:45
/ Poranny transfer z Hotelu Uniwersytetu Łódzkiego na Wydział Filologiczny UŁ 8:45

9:30-12:00 – PLENARY SESSION / PANEL PLENARNY – AULA A5 (ENGLISH)

9:30 – Welcome / Powitanie

9:30-9:50 – Kathryn Hellerstein (USA, University of Pennsylvania): Chava Rosenfarb's Poetry

9:50-10:10 – Jeffrey Wallen (USA, Hampshire College): Fathoming the Depths in *The Tree of Life*:
The Loneliness of the Female Yiddish Writer

10:10-10:30 – Golda Van Der Meer (Catalonia/Spain, Universitat de Barcelona): Chava Rosenfarb
and the task of the Yiddish translator

10:30-11:00 – Urszula Chowaniec (Poland/Sweden, Krakowska Akademia im. Andrzeja Frycza
Modrzewskiego/Paideia Folhögskola Stockholm), Jan Schwartz (Sweden, Lunds
Universitet): To Be a Yiddish Woman's Writer, a Woman Writer? Correspondence
Between Chava Rosenfarb and Zenia Larsson

11:00-11:30 – Discussion / Dyskusja

11:30-11:45 – Letter for the Living / List do potomnych – Written by Chava Rosenfarb.
Performed by Jane Arnfield (UK, Northumbria University). Performative Reading

11:45-12:00 – Coffee break / Przerwa kawowa

CHAVA ROSENFARB I ŻYDOWSKIE PISARKI XX WIEKU

CHAVA ROSENFARB
AND JEWISH FEMALE
WRITERS OF THE
20TH CENTURY



MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA

INTERNATIONAL
CONFERENCE

ŁÓDŹ

18 – 20.10.2023

PROGRAMME / PROGRAM

page / strona 3/6

OCTOBER 19 (THURSDAY) / 19 PAŹDZIERNIKA (CZWARTEK)

12:00 – 2:00 p.m. – DIVISION INTO TWO
PARALLEL SESSIONS / PODZIAŁ NA DWA RÓWNOLEGŁE PANELE

PANEL A (English) AULA A5

12:00-12:20 – Carola Hilmes (Germany, Goethe Universität Frankfurt a.M.): Contemporary Witnesses Write about the Lodz/Litzmannstadt Ghetto: A Comparison of Different Literary Forms

12:20-12:40 – Hannah Pollin-Galay (Israel, Tel Aviv University): Journeys with Language in Rosenfarb's *The Tree of Life*

12:40-1:00 p.m. – Norman Ravvin (Canada, Concordia University): Boomtown Poets: Framing Chava Rosenfarb and Esther Shumiatcher

1:00-1:20 p.m. – Regan Treewater-Lipes (Canada, MacEwan University): Cynthia Ozick and the Literary Negotiation of Post Shoah Jewish Consciousness

1.20-2:00 p.m. – Discussion / Dyskusja

2:00-3:00 p.m. – Lunch break / Przerwa na obiad

PANEL B (English) ROOM 2.03

12:00-12:20 – Vivian Felsen (Canada, Toronto): A Hidden Memorial to Poland's Murdered Jewish Writers: The Essays and Short Stories of Lili Berger (1916-1996)

12:20-12:40 – Shira Wolosky (Israel, Hebrew University of Jerusalem): Myra Sklarew: Letters of the Holocaust

12:40-1:00 p.m. – Esther Frank (Canada, McGill University): Landscape in the poetry of Rokhl Korn

1:00-1:20 p.m. – Tetiana Nepypenko (Ukraine, National University of "Kyiv-Mohyla Academy"): "In den Wohnungen des Todes" – "In den Spracräumen des Todes". Nelly Sachs' language of (non)-expression

1:20-2:00 p.m. – Discussion / Dyskusja

2:00-3:00 p.m. – Lunch break / Przerwa na obiad

CHAVA ROSENFARB I ŻYDOWSKIE PISARKI XX WIEKU

CHAVA ROSENFARB
AND JEWISH FEMALE
WRITERS OF THE
20TH CENTURY



MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA

INTERNATIONAL
CONFERENCE

ŁÓDŹ

18 – 20.10.2023

PROGRAMME / PROGRAM

page / strona 4/6

OCTOBER 19 (THURSDAY) / 19 PAŹDZIERNIKA (CZWARTEK)

PANEL C (English) AULA A5

3:00-3:20 p.m. – Ariane Santerre (Canada, University of Montreal): “For Every Life Saved Another Must Be Sacrificed”: Chava Rosenfarb’s Literary Depictions of the Grey Zone in *The Tree of Life* and *Edgia’s Revenge* ONLINE

3:20-3:40 p.m. – Linda/Leye Lipsky (Canada, York University, Toronto): Nusakh Beyle: The Poetic Mode of Beyle Schaechter-Gottesman ONLINE

3:40-4:00 p.m. – Lesley Turner (Canada, University of Toronto): The Rhetoric of *Edgia’s Revenge* ONLINE

4:00-4:20 p.m. – Jesse Toufexis (Canada, University of Ottawa): “Smoke Rising Day and Night”: Exploring Chava Rosenfarb’s Implicit Mysticism in *Edgia’s Revenge* ONLINE

4:20-4:40 p.m. – Christa Whitney (USA, Yiddish Book Center): Women Yiddish Writers’ Living Legacy ONLINE

4:40-5:20 p.m. – Discussion / Dyskusja

PANEL D (English) ROOM 2.03

3:00-3:20 p.m. – Isa Milman (Canada, Victoria, British Columbia): The Lost Poems of Basia Kramer. A Polish-Jewish Woman Writer Eradicated from History

3:20-3:40 p.m. – Anna Frątczak (Poland, Krakowska Akademia im. Andrzeja Frycza Modrzewskiego): Topography of memory: Łódź in Chava Rosenfarb’s novels

3:40-4:00 p.m. – Sonia Gollance (United Kingdom, University College London): Tea Arciszewska’s *Miryeml* (1958/59) and Yiddish Plays by Women

4:00-4:20 p.m. – Lynn Shapiro (USA, Chicago): Judith Berg and The Intersection of Dance and Text in Yiddish Literature

4:20-4:40 p.m. – Laura Estrin (Argentina, Universidad de Buenos Aires): Theory and Jewishness. Poetics of the Continuum

4:40-5:20 p.m. – Discussion / Dyskusja

5:30 p.m. (plenary) – Documentary/Dokument “Yiddish Montreal, Chava Rosenfarb & Goldie Morgentaler” and meeting with Erica Pomerance (Canada)

ENG: Yiddish Montreal, Chava Rosenfarb & Goldie Morgentaler. Archives from a documentary film project by Erica Pomerance. Based on the treatment: Irene Ellenberger, Philippe Amiguet. Producer in development: Monique Simard, Productions Virage

POL: Jidysz Montreal, Chava Rosenfarb i Goldie Morgentaler. Materiał filmowy projektu Eriki Pomerance. Realizacja: Irene Ellenberger, Philippe Amiguet Produkcja: Monique Simard, Productions Virage



End of the second day of the conference – return to the University of Lodz Hotel on your own.
Koniec drugiego dnia konferencji – powrót do Hotelu UŁ we własnym zakresie.

CHAVA ROSENFARB I ŻYDOWSKIE PISARKI XX WIEKU

CHAVA ROSENFARB
AND JEWISH FEMALE
WRITERS OF THE
20TH CENTURY



MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA

INTERNATIONAL
CONFERENCE


ŁÓDŹ

18 – 20.10.2023

PROGRAMME / PROGRAM

page / strona 5/6

OCTOBER 20 (FRIDAY) / 20 PAŹDZIERNIKA (PIĄTEK)

 Faculty of Philology, 171/173 Pomorska street
/Wydział Filologiczny UŁ, ul. Pomorska 171/173

 Before the proceedings: transfer from the University of Lodz Hotel to Faculty of Philology 8:45
/ Poranny transfer z Hotelu Uniwersytetu Łódzkiego na Wydział Filologiczny UŁ 8:45

TWO PARALLEL SESSIONS / DWA RÓWNOLEGŁE PANELE

PANEL A (English) AULA A5

9:30-9:50 – Sylwia Chutnik (Poland, Uniwersytet SWPS/Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie): "We want to believe that there is meaning". Women's Voices in the Ringelblum's Archive

9:50-10:10 – Allison Schachter (USA, Vanderbilt University): Rokhl Brokhes's Radical Aesthetics

10:10-10:30 – Ruth Panofsky (Canada, Toronto Metropolitan University): Chava Rosenfarb's Montreal Connections: Writers Miriam Waddington and Adele Wiseman

10:30-10:50 – Shana Rosenblatt Mauer (Israel, Herzog College/Schechter Institute): Chava Rosenfarb and Ida Fink's Short Stories – Circumventing Readers' Post-Modern Skepticism
ONLINE

10:50-11:30 – Discussion / Dyskusja

11:30-12:00 – Coffee break / Przerwa kawowa

PANEL B (Polish) ROOM 1.03

9:30-9:50 – Agnieszka Żółkiewska (Poland, Żydowski Instytut Historyczny im. Emanuela Ringelbluma w Warszawie): „Ja i getto to jedno”. Henryka Łazowertówna wobec doświadczenia Zagłady

9:50-10:10 – Joanna Degler (Poland, Uniwersytet Wrocławski): Między oswojaniem a wyobcowaniem – czyli wyzwania przekładu na język polski powieści Chavy Rosenfarb

10:10-10:30 – Anna Jamrozek-Sowa (Poland, Uniwersytet Rzeszowski): „Ostatni sens mojego życia”. Zapis zmagania o pamięć w pamiętnikach polsko-izraelskiej pisarki Haliny Birenbaum

10:30-10:50 – Anna Wal (Poland, Uniwersytet Rzeszowski): „Romans, książka o holocauście, książka mojego pokolenia”. O powieści *Tort weselny* Lei Shinar

10:50-11:30 – Dyskusja

11:30-12:00 – Coffee break / Przerwa kawowa

CHAVA ROSENFARB I ŻYDOWSKIE PISARKI XX WIEKU

CHAVA ROSENFARB
AND JEWISH FEMALE
WRITERS OF THE
20TH CENTURY



MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA

INTERNATIONAL
CONFERENCE

ŁÓDŹ

18 – 20.10.2023

PROGRAMME / PROGRAM

page / strona 6/6

OCTOBER 20 (FRIDAY) / 20 PAŹDZIERNIKA (PIĄTEK)

PANEL C (English) AULA A5

12:00-12:20 – Sandra Chiritescu (USA, Columbia University): Immigrant Mothers of the Second Wave: Jewish-American Feminist Autofiction

12:20-12:40 – Thaïs Miller (USA, University of California, Santa Cruz): Feminist Reclamation as Resistance: The Rise of Online Women in Yiddish Literature Courses in the US and Canada

12:40-1:00 p.m. – Jakub Zygmunt (Poland, Uniwersytet Warszawski): Social Themes in Celia Dropkin's Prose Works

1:00-1:20 p.m. – Julie Sharff (Canada, University of Toronto): Dos meyd/ di kallah/ dos vayb: The Semiotics of Yiddish Girlhood in the Fiction of Esther Singer Kreitman ONLINE

1:20-2:00 p.m. – Discussion / Dyskusja

PANEL D (Polish) ROOM 1.03

12:00-12:20 – Arsen Hordziy (Italy, Università degli Studi di Genova): Teksty tradycji żydowskiej w twórczości Irit Amiel

12:20-12:40 – Krystyna Gielarek-Gorczyca (Poland, Uniwersytet Rzeszowski): Między peronem Dworca Gdańskiego a Jerozolimskim morzem, czyli o twórczości Violi Wein

12:40-13:00 – Beata Tarnowska (Poland, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie): Renata Jabłońska, pisarka z Tel Avivu (i z Łodzi)

13:00-13:10 – Danuta Szajnert, Małgorzata Domagalska (Poland, Uniwersytet Łódzki): Między sztetlem a Łodzią – o dwóch powieściach Chavy Rosenfarb

13:10-13:20 – Joanna Podolska (Poland, Uniwersytet Łódzki): Wędrowki przez wewnętrzne kontynenty. Chavy Rosenfarb eseje z Łodzią w tle

13:20-13:30 – Dyskusja

2:00 p.m. – End of the International Conference *Chava Rosenfarb and the Jewish Female Writers of XXth Century* / Zakończenie Międzynarodowej Konferencji *Chava Rosenfarb i żydowskie pisarki XX wieku*